

Noms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne

Informations générales

Date

XIe s. Un manuscrit syriaque avec traduction en arabe, de l'an 1018-1019, pourrait être l'autographe.

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier et Wahrām V

Langue syriaque

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Noms des rois perses descendants de Sassan, avec indication de leurs années de règne,

XIe s. Un manuscrit syriaque avec traduction en arabe, de l'an 1018-1019, pourrait être l'autographe.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/140>

Copier

Informations éditoriales

Éditions

Texte syriaque:

- Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 62*, Script. syr. 21), Louvain, 1910 (syr.).
- Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 63*, Script. syr. 23), Louvain, 1910 (trad.).
- Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 62**, Script. syr. 22), Louvain, 1909.
- Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 63**, Script. syr. 24), Louvain, 1910.

Traduction française:

Delaporte, L. J., *La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de*

Nisibe, (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*), Paris, 1910, p. 36.

Références bibliographiques

- Voir Monferrer Sala, J. P., «Elias of Nisibis», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 14), Leiden, 2010, p. 726-741 (cf. bibliographie).
- Witakowski, W., «Elias Barshnenaya's Chronicle», dans W. van Bekkum, J. Drijvers, A. Klugkist (eds), *Syriac Polemics. Studies in honour of Gerrit Jan Reinink*, Leuven, 2007, p. 219-237.

Pour la bibliographie voir aussi le site [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain, 2015, p. 623-628.

Liens

Trad. Delaporte, p. 35-36: [Liste des rois sassanides](#).

Indexation

Noms propres [Perses](#), [Šābuhr III](#), [Sāssān](#), [Wahrām V](#), [Yazdgird Ier](#)

Traduction

Texte

*Noms des rois perses descendants de Sassan,
avec indication de leurs années de règne*

[trad. éd. Delaporte p. 35] [syr. 11v] Noms des rois perses descendants de Sassan, avec [l'indication de] leurs années [de règne] d'après la justification d'une recherche exacte.

La royauté des Perses, descendants de Sassan, a commencé en l'an 538 d'Alexandre [226-227 après J.-C.].

Voici les noms des rois et la computation de leurs années: **[trad. éd. Delaporte p. 36]**

- Yazdgird (Jezdegerd), fils de Šābuhr (Šebûr): 21 ans/194 [711]
- Wahrām (Warahran), fils de Yazdgird (Jezdegerd): 19 ans/213 [732]

Traducteur(s) L. J. Delaporte

Description

Analyse du passage

Les protestations de bonne foi des écrivains, qui affirment tenir leur documentation de sources fiables, de témoins oculaires, de recherches sur le terrain ou d'être eux-mêmes contemporains des faits, de documentations archivistiques, etc., sont des procédés rhétoriques classiques pour donner confiance au lecteur et renforcer l'autorité de leurs dires. Cf. Papaconstantinou, A., Debié, M., Kennedy, H. (eds), *Writing 'True Stories'. Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East, (Cultural Encounters in Late Antiquity and the Middle Ages 9)*, Turnhout, 2010.

La durée de 21 ans de règne conférée à Yazdgird I^{er} est conforme aux traditions grecques, syriaques et arabes les plus répandues. Voir à ce propos Schindel, N., *Sylloge Nummorum Sasanidarum Paris - Berlin - Wien. Band III/1. Shapur II. - Kawad I. / 2. Regierung*, Wien, 2004, p. 510-512, Appendix IV (2.18). Sur la chronologie de la dynastie sassanide, Ph. Huyse, *Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ)* [CII Part III. Royal Inscriptions, with their parthian and greek versions Texts I. Pahlavi Inscriptions], London, 1999; Frye, R. N., «The Political History of Iran under the Sasanians», *The Cambridge History of Iran* 3/2, Cambridge, 1996², Appendix I.

Pour chaque souverain listé, Élie bar Šinaya donne 3 chiffres et 2 computs:

- le nombre d'années régnales (21 pour Yazdgird, 19 pour Wahrām);
- la correspondance avec les années dynastiques des Sassanides (la 194^e année de la dynastie pour Yazdgird, la 213^e pour Wahrām);
- et les années de l'ère séleucide (711 pour Yazdgird, 732 pour Wahrām).

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 11/02/2020 Dernière modification le 01/07/2022

خاتمة دراسة التحليل المنهجي

¹ Ambo textus evanuerunt. — ² Ms. „*mox*“; arab. om. nomen.

^۳ Ms. حَسَابٌ. — ^۴ Arab. التَّمْشِيقُ [التمشيق]. — ^۵ Supra lineam inser-
تُum; textus arab. legi non potest. — ^۶ Arab. عَلَى حَسَابٍ يَعْتَقُوبٍ
— ^۷ Arab. الرَّهَائِيَّ. — ^۸ Arab. وَرَهَارَانٌ. — ^۹ In ambobus texti-
bus haec linea serius eadem manu inserta est. — ^{۱۰} Arab. كِرْمَشَاد.

(*Hic nonnulla folia desiderantur.*)

¹ Arab. وَهَارَانْ — ² Voces serius insertae: arab. ↗ tantum —

³ In textu arab. haec linea in marg. addita est. — ⁴ Ex arab.

suppl. — ⁵ Ms. **شہری**; arab. **شہری**.